

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2005

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Perante os juízes, Sócrates defende-se das acusações de impiedade e de corrupção da juventude, afirmando que não renunciará à filosofia e criticando o apego dos Atenienses aos bens materiais.

1 Καὶ ἐγὼ οἴομαι οὐδὲν ύμῖν μεῖζον¹ ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει ή τὴν
2 ἐμὴν τῷ θεῷ ύπηρεσίαν². Οὐδὲν γὰρ ἄλλο πράττων ἐγὼ περιέρχομαι³ ή
3 πείθων καὶ νεωτέρους καὶ πρεσβυτέρους μήτε σωμάτων ἐπιμελεῖσθαι⁵
4 μήτε χρημάτων, λέγων ὅτι οὐκ ἐκ χρημάτων ἀρετὴ γίγνεται, ἄλλ’ ἐξ ἀρετῆς
5 χρήματα καὶ τὰ ἄλλα ἀγαθὰ τοῖς ἀνθρώποις ἀπαντα. Εἰ μὲν οὖν ταῦτα
6 λέγων διαφθείρω τοὺς νέους, ταῦτ’ ἀν εἴη βλαβερά.

Platão, *Apologia de Sócrates*, 30 a-b (texto com supressões)
Paris, Les Belles Lettres, 1959

Notas:

1 μεῖζον: forma do comparativo de μέγας, μεγάλη, μέγα.

2 ύπηρεσίαν: traduza por «obediência».

3 περιέρχομαι: traduza por «andar pelas ruas, deambular».

4 ή: a não ser, senão.

5 ἐπιμελεῖσθαι: forma do verbo ἐπιμελέομαι (preocupar-se com, cuidar de); com genitivo.

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:

- 1.1. ἐν τῇ πόλει (linha 1).
- 1.2. Οὐδὲν (...) ἄλλο (linha 2).
- 1.3. (ἐκ) χρημάτων (linha 4).
- 1.4. βλαβερά (linha 6).

2. Indique o tempo, o modo, a pessoa e o número em que se encontram as seguintes formas verbais:

- 2.1. γίγνεται (linha 4).
- 2.2. εἴη (linha 6).

3. Considere a oração οὐδὲν ύμῖν μεῖζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει (linha 1).

- 3.1. Classifique-a.
- 3.2. Transcreva o sujeito.

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega πόλει (linha 1) e as palavras portuguesas **acrópole** e **cosmopolita**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **egoísmo**, **panteão**, **neolítico** e **somático**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Os juízes queriam que Sócrates renunciasse à filosofia. Este filósofo, diziam eles, corrompia os jovens que acreditavam nas suas palavras.

Vocabulário:

Acreditar: πιστεύω (com dativo).

Juiz: δικαστής, -οῦ (ó).

Renunciar a: ἀπαγορεύω (com dativo).

V

A filosofia ensinava a prezar os valores morais; contudo, os Gregos também valorizavam a coragem e o ideal de heroísmo manifestados nas provas desportivas.

Elabore uma composição clara e bem estruturada sobre **as competições pan-helénicas**, considerando:

- os principais jogos;
- o contributo dos jogos para o desenvolvimento da consciência pan-helénica.

FIM

COTAÇÕES

I

- | | |
|---------|-----------|
| 1. | 20 pontos |
| 2. | 10 pontos |
| 3. | 10 pontos |

II

- | | |
|-------|-----------|
| | 80 pontos |
|-------|-----------|

III

- | | |
|---------|-----------|
| 1. | 12 pontos |
| 2. | 8 pontos |

IV

- | | |
|-------|-----------|
| | 30 pontos |
|-------|-----------|

V

- | | |
|-------|-----------|
| | 30 pontos |
|-------|-----------|

TOTAL **200 pontos**